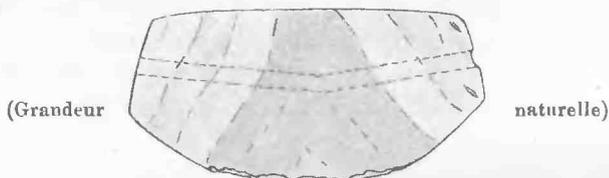


Abbé J. BROMSKI et M. SCHORR.

Inscription votive du roi Šulgi.

Au mois de décembre 1923 M. A. Czeżowski, ingénieur, confia à l'Université de Léopol (Lwów) plusieurs objets archaïques babyloniens, acquis par lui pendant son séjour en Babylonie (non loin de Babel), dans le courant des années 1921–1922. Le plus intéressant de ces objets est une amulette ou ex-voto en agathe inégalement strié de blanc et de brun, de forme aplatie, percé de façon à pouvoir être enfilé sur un cordonnet. Il porte sur les deux faces une inscription en langue sumérienne, pareille aux nombreuses inscriptions sur objets votifs publiées dans l'ouvrage de Thureau-Dangin, *Sumerisch-akkadische Königsinschriften* (Vorderasiatische Bibliothek I), entre autres aussi du temps de la III^e dynastie de la ville d'Ur, d'où notre inscription également est originaire.

Nous présentons ci-dessous l'inscription transcrite et traduite, avec sa reproduction photographique.

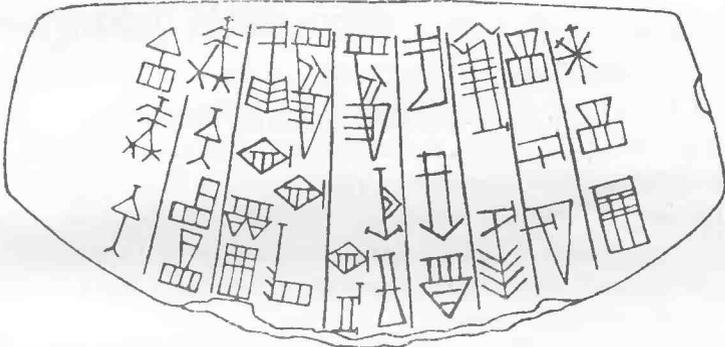


1.

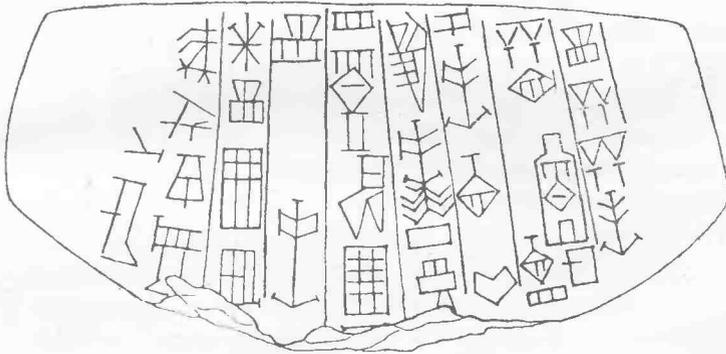
- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1. <i>nin-lil</i> | 1. A Nin-lil |
| 2. <i>nin-a-ni</i> | 2. sa souveraine |
| 3. <i>šul-gi</i> | 3. Šulgi |
| 4. <i>nitah-kal-ga</i> | 4. homme puissant |
| 5. <i>lugal ur^{ki}-ma</i> | 5. roi d'Ur |
| 6. <i>lugal ki-en-gi ki-uri-ge</i> | 6. roi de Sumer et d'Akkad |
| 7. <i>nam-ti(l)-la-ni-šû</i> | 7. à l'intention de sa vie |
| 8. <i>ù nam-ti(l)</i> | 8. et de la vie |

9. *nin-Dumu-Dumu-mu*
10. *dumu kî-á-gà-na-šú*
11. *a-mu-na-ru*
12. *galu mu-sar-ra-[bi?]*
13. *šú-ne-ib-ge*
14. *nin mu*
15. **nin-lil-ge(?)*
16. *nam-ḥa-ba-da-kud-du*

9. de Nin-DUMU-DUMU-mu
10. son fils chéri
11. a offert (cet objet).
12. Quiconque [cette] inscription
13. détruira,
14. (que) ma souveraine
15. (la déesse) Nin-lil
16. le condamne.



2.



3.

Remarque. On lisait d'abord Dungi, ce qui est une faute. C'est le deuxième roi de la III^e dynastie de la ville d'Ur, comme il est convenu de l'appeler, dont les membres régnèrent sur Sumer et Akkad, c'est-à-dire sur toute la Babylonie. Le règne du roi Šulgi se place approximativement entre les années 2454 à 2396 av. J. C.